



Traité Erouvin

Michna 5 - Chapitre 3

מִתְּנָה אָדָם עַל עֵרוּבוֹ וְאוֹמֵר: אִם בָּאוּ גוֹיִם מִן הַמִּזְרָח, עֵרוּבִי לַמַּעֲרָב; וְאִם בָּאוּ מִן הַמַּעֲרָב, עֵרוּבִי לַמִּזְרָח; בָּאוּ מִכָּן וּמִכָּן, לְמָקוֹם שְׂאֲרָצָה אֵילָן; לֹא בָאוּ לֹא מִכָּן וְלֹא מִכָּן, הֲרִי אֲנִי כְּבִי עִירִי.

בָּא חֲכָם מִן הַמִּזְרָח, עֵרוּבִי לַמִּזְרָח; בָּא מִן הַמַּעֲרָב, עֵרוּבִי לַמַּעֲרָב; בָּא מִכָּן וּמִכָּן, לְמָקוֹם שְׂאֲרָצָה אֵילָן; לֹא בָא לֹא מִכָּן וְלֹא מִכָּן, הֲרִי אֲנִי כְּבִי עִירִי.

רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: אִם הָיָה אֶחָד מֵהֶם רַבּוֹ, יֵלֶךְ לוֹ אַפֶּל רַבּוֹ; וְשְׂנֵי־הֶם רַבּוֹתָיו, לְמָקוֹם שְׂאֲרָצָה יֵלֶךְ.

Un homme peut émettre une condition [suspensive] concernant [la validité de] son 'Erouv en disant :

Si des non-Juifs [hostiles] viennent par l'Est, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Ouest.

[S'ils viennent] par l'Ouest, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Est.

S'ils viennent par les deux côtés, que soit effectif celui qui se trouve dans la direction vers laquelle je déciderais d'aller [à ce moment-là].

S'ils ne viennent pas, ni d'ici ni de là, que je sois comme les gens de ma ville [et que mon lieu de résidence soit dans cette dernière].

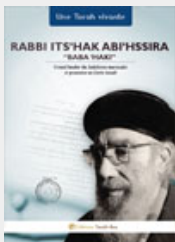
Si un Sage vient [faire une conférence dans la ville voisine qui se trouve] à l'Est, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Est.

S'il vient [dans la ville voisine qui se trouve] à l'Ouest, que soit effectif le 'Erouv [que j'ai préparé] à l'Ouest.

S'il en vient [deux, un par] chaque côté, que soit effectif celui qui se trouve dans la direction vers laquelle je déciderais d'aller [à ce moment-là].

S'il n'en vient aucun, ni d'ici ni de là, que je sois comme les gens de ma ville [et que mon lieu de résidence soit dans cette dernière].

Rabbi Yehoudah dit : si l'un d'eux est son maître, il devra aller [et donc fixer son 'Erouv] du côté de son maître. Si



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

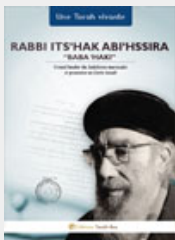
Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

tous les deux sont ses maîtres, il pourra aller dans la direction qu'il préfère.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions